

## 東南アジアのビジネス日本語教育 —これから何が求められるのか



堀井 恵子  
世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World



Musashino University  
武蔵野大学  
©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

1

### 始まりワーク(島机)

- 付箋が4色あります。
  - オレンジ:カンボジア、
  - グリーン:ラオス、
  - ピンク:インドネシア、
  - イエロー:タイ
- \* それぞれの国についてご存知のことをお書きください。
- \* パネルを聞いて、質問・コメントをお書きください。
- 休憩時間に係が集めます。**

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World

©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

2

### 本パネルの目的

#### (ビジネス)日本語 (BJ)教育が変わる必要?

- ・少子高齢化のため多文化共生を必要とする日本
- 入管法改正→外国人労働者の受入←東南アジア
- ・企業の海外展開の加速→東南アジアへ
- ・発展を続ける東南アジア/対日感情:日本語学習

→東南アジアのビジネス日本語ニーズの高まり

- \* 特定技能人材の増加をどのように考慮するか?

#### 新たな時代:BJ教育に何が求められるのか? 日本社会のニーズは?

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World

©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

3

### 本パネルの流れ 150分

- 趣旨説明 20分 13:30-
  - パネリストの自己紹介など 5x4=20分 -14:10
  - それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分
  - 論点整理 5分
- 休憩 15:15-15:30
- フロアを含むディスカッション 20分 15:30-50
  - クロージング 15:50-
- ・ 交流タイム 16:00-17:00

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World

©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

4

### クイズ:2019.5.9 ハノイセミナーの帰り

- 5月8日、10連休直後のハノイへの機内はガラガラ、Economyでも席は使いたい放題・・・

しかし、帰りの便は満員だった・・・

## なぜ?



MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World

©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

5

### 背景の整理

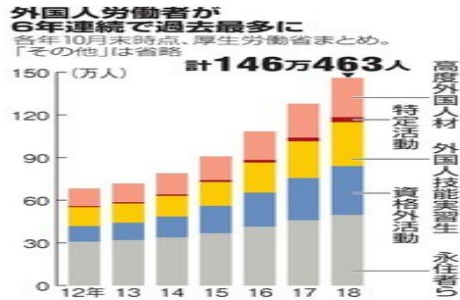
- 少子高齢化のため多文化共生を必要とする日本  
入管法改正と東南アジア
  - 企業の海外展開の加速と東南アジア
  - 東南アジアの発展と東南アジアの日本語学習  
←東南アジアのビジネス日本語ニーズの高まり
  - 東南アジアのBJ教育研究:①ICILE2016、②しあわせ研究2017、③Bandungセミナー(2018) ④ハノイセミナー  
⑤その他 \*今回はベトナムの次の国々がターゲット・・・
  - これまでの課題の整理
- ビジネス日本語教育に何が求められるのか?**

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World

©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

6

## 1. 日本の外国人労働者(2018まで) 在留外国人数:263万7,251人(H30)



MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

7

## 入管法改正 出入国管理及び難民認定法: 入国管理庁(2019.4)

- 5年間で最大34万5000人の受入を目指す
- 新しい「特定技能」の在留資格:  
特定技能1号:14分野、家族帯同不可、最長5年→2号  
漁業、飲食品製造業、外食産業、介護職、農業、宿泊業、ビルのクリーニング業、薬形材産業、産業機械製造、航空業、電気および電子機器関連産業、自動車整備業、建設業、造船・船舶工業
- 特定技能2号:5分野、1号より熟練者、家族帯同可
- 技能実習生←3年間の実習無試験資格変更
- 受入対象の9カ国: フィリピン、カンボジア、ネパール、ミャンマー、モンゴル、ベトナム、中国、タイ、インドネシア

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

8

## 外国人材拡大の基本方針と受入課題

- 生産性の向上・国内人材(女性・高齢者など)の活用・待遇の改善を行ってもなお人手不足となる業界
- 受け入れる外国人に在留資格を付与するにあたっては、当該業界にて適切に業務をこなすことのできる技能と、日常生活に支障の無い日本語力があることが条件(農業・建設業はある程度の日本語能力)
- 技能試験:  
日本語試験: 国際交流基金日本語基礎テストA2、JLPT4級
- 悪質ブローカー排除の仕組み
- 他国との人材獲得競争

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

9

## 日本経済新聞記事より

- 2019.2.19 外国人依存度
- 2019.4.17 34万人「まだ足りない」
- 2019.5.22 外国人とともに暮らす
- 2019.5.20 日本語能力に共通指標
- 2019.6.4 外国人材 海外で青田買い

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

10

## 参考: 留学生の在留資格変更(H29)2018.10

- 在留資格変更許可申請: 処分率は27.926人(27.5%U)→許可数22,419人(15.4%U)
- ①中国10,326人②ベトナム4,633人③ネパール2,026人 アジア諸国95.5%
- 「技術・人文知識・国際業務」91.4%
- 非製造業81.0%、製造業19%
- 翻訳・通訳: 8,715人、販売・営業: 5,172人、海外業務: 3,479人、技術開発(情報処理分野): 2,296人
- 大学卒が10,196人、大学院卒5,477人→69.9%

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

11

## 2. 国別日本企業展開ランキング

1	中国	32,349	+0.1%
2	米国	8,606	+2.2%
3	インド	4,805	+4.7%
4	タイ	3,925	+120.1%
5	インドネシア	1,911	+5.6%
6	ベトナム	1,816	+7.6%
7	ドイツ	1,814	+0.2%
8	フィリピン	1,502	+4.3%
9	マレーシア	1,295	-4.9%
10	シンガポール	1,199	+5.1%
21	ミャンマー	438	+10.3%
25	カンボジア	309	+14.4%

出典: 外務省ホームページ「海外在留邦人数調査統計」平成29年要約版

MU 武蔵野大学 世界の幸せをカタチにする。  
Creating Peace & Happiness for the World ©MUSASHINO UNIVERSITY 2016

12

### 3. 日本語学習者数(2015)

学習者数上位10か国・地域の変化

2012年度 順位	2015年度 順位	国・地域名	2012年度 学習者数 (人)	2015年度 学習者数 (人)	増減率 (%)
1	1	中国	1,046,490	953,283	△8.9
2	2	インドネシア	872,411	745,125	△14.6
3	3	韓国	840,187	556,237	△33.8
4	4	オーストラリア	296,672	357,348	20.5
5	5	台湾	233,417	220,045	△5.7
7	6	タイ	129,616	173,817	34.1
6	7	米国	155,939	170,998	9.7
8	8	ベトナム	46,762	64,863	38.7
10	9	フィリピン	32,418	50,038	54.4
9	10	マレーシア	33,077	33,224	0.4

#### 高等教育(大学)におけるBJ教育は何を目指すか

##### ・ 理念・目的

激動の現代社会に出ようとする学生が、**求められるグローバル人材**となり豊かに生きていくための**人間形成**

・ 狭義の(日本語による)言語能力だけでなく、日本語**コミュニケーション力**、**異文化調整力**を含めた、**他者と協働**で問題を発見し解決する**行動力**までを育てる。

・ そのための教育方法の研究と実践のPDCAの協働

### 4. 東南アジアのBJ教育研究の流れ

2015:シンガポールビジネス日本語教育国際研究大会 堀井(2015)  
2016:日本語教育国際研究大会「バリ」東南アジアのビジネス日本語の研究と教育—グローバル人材育成とつながるネットワーク」堀井(2016)

2017:日本語教育国際大会「ハノイ」ビジネス日本語教育及びグローバル人材の育成」堀井(2017)

2017:Global Human Resources Development for Japan Related Business – Implications for Japanese Language Education , International Conference on Japanese Language Education 2017,Singapore, Horii(2017)

(2018:ICJLEVeneziaにおいても世界のBJ研究の発信)

2018:アジアと日本における外国人材の雇用と定着を考える Bandungセミナー2018予稿集

#### 4②共同研究(武蔵野大学しあわせ研究)から堀井(2018b)

目的:日系企業に就職した卒業生への調査結果から開発中の教材のための**異文化調整能力**育成のためのケース項目の検討  
対象:カンボジア、タイ、インドネシア、ラオスの国立大学の卒業生  
結果:ケース項目キーワード

①残業、②仕事の時間/家族の時間、③ホウレンソウ  
④ジョブディスクリプション、⑤管理、⑥人前で叱る、⑦チームワーク、⑧謝罪する、⑨自己紹介、⑩日本人は厳しい、の10項目  
現地での調査/ディスカッションでなければ掘りおこされない内容

\* 日本語を学ぶ現地の大学生の多くが日本企業に就職をしているが「日本企業は無理」と継続に消極的

←海外では日本企業についてのステレオタイプが大きくなる

⇒日本企業への同化は求めないが、接点を見つけるための**ケース学習教材のBJ教育における意義:日本人BP・日本語教員共有**

#### 4①ICJLE2016BaliでのBJシンポジウム堀井(2018a)

目的:東南ア(ベトナム、カンボジア、インドネシア、マレーシア)の高等教育機関(大学)で日本語教育を担当する専任教員と日系企業に就職をした**卒業生への調査**→現状と課題

結果:調査対象の東南アジアの高等教育の日本学科卒業生の**日系企業への就職率は大変高い(60-95%)**

課題:BJの定義/教育内容があいまい、

海外と国内のBJ教育の違い(日本語レベルなど)

担当教員:BJ教育に必要な**アクティブラーニング**(ロールプレイ、プロジェクト型学習、ケース学習)に慣れていない

\* 卒業生が必要だと思った**教育内容とのずれ**

→**異文化調整能力**と上司のあいまいな指示などについての**確認・低文脈化能力**育成が必要

#### 4③Bandungセミナー(2018)より

目的:**東南アジアの日系企業に就職した卒業生から見る日本人上司・同僚と共に働くための課題**(パネル:何が外国人材の雇用と定着を阻むのか—ビジネス日本語教育からの提言—)

・ 調査対象:日系企業に就職したタイ、カンボジア、

インドネシア、ラオスの国立大学の**卒業生**

きっかけ:継続の理由

・ 双方の**コミュニケーション**ができています

雑談・冗談、ホウレンソウ、(日本人が)相手の言語を少しでも話す

・ 同じ場所にいる時間(接触場面)を増やす、交流会があるという

・ 現地の意見を聞く:異文化調整:謝罪、指示

課題:BJ教員養成

## 4④アクティブラーニング研修会—ビジネス日本語教育—

2019.5.10/11 ハノイ貿易大学

在ベトナム日本語教師対象のセミナー

- ・奥田純子「ALとは何か、ビジネス日本語教育と一般日本語教育—相違点 共通点」
- ・堀井恵子「ビジネス日本語教育の概要とPBL」
- ・粟飯原志信「ビジネス日本語教育内容と教育実践」
- ・近藤彩「ケース学習」

## 5. これまでの課題の整理

新たなニーズも考慮に入れて

- ・BJ教育の内容は適切か？
- ・不足しているものは何か？
- ・どうすればそれが行われるか？

さらに、**新たな動きに対応するには何が必要か？**

ビジネス日本語コミュニケーション

異文化調整能力

問題発見解決能力

## 4⑤その他

2019.2.16 第26回BJ研究会

「外国人の活用現場と教育をつなぐ」

2019日本語教育学会春季大会(5/26・27)

- ・BJ関係発表激増(テーマがキャリアでしたが・・・)
- パネル3/5、「職場の日本語プロジェクト」

・東南アジア関係の発表増

ベトナム6件、インドネシア3件、ラオス1件

2019大養協春季シンポジウム 5/25

「改正入管法」と変化する日本語教育:満員御礼

\*KW: 人間関係構築、失踪、子供たち、やさしい日本語、横串

## パネリストへの質問

- ①現在必要なBJ教育が行われているか
- ②不足しているものは何か
- ③どうすればそれが行われるようになるか？
- ④その他、議論したいこと
- ⑤入管法改正で変わったこと、今後、変わりそうなことは何か？

## これから…

- ・今までのBJ教育・研究は留学生や学生を対象としているものが多かった？
- ・現在の「社会のニーズ」としてのBJ教育とその研究を考えると・・・？
- ・今までの知見を活かし、それらに対応することができるのでは？
- ・これからのBJ教育を考えるときに海外のBJ教育現場の課題も参考になるのでは？

## パネリストの紹介

サヤコン マライカム:ラオス国立大学

ロイ・レスミー:王立ブノンペン大学

スニーラット・ニャンジャローンズック:

タマサート大学

ディアンニ・ルスダ:インドネシア教育大学

モデレーター:堀井恵子:武蔵野大学

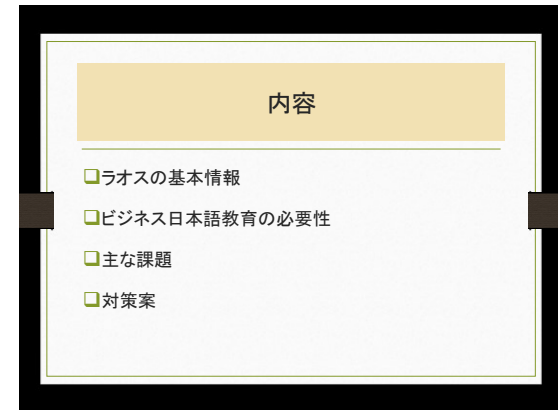
## 2. パネリストの自己紹介など 5x4=20分

1. 趣旨説明 20分
  2. パネリストの自己紹介など 5x4=20分
  3. それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分
  4. 論点整理 5分
- 休憩
5. フロアを含むディスカッション 20分
  6. クロージング
- ・ 交流タイム

25



26



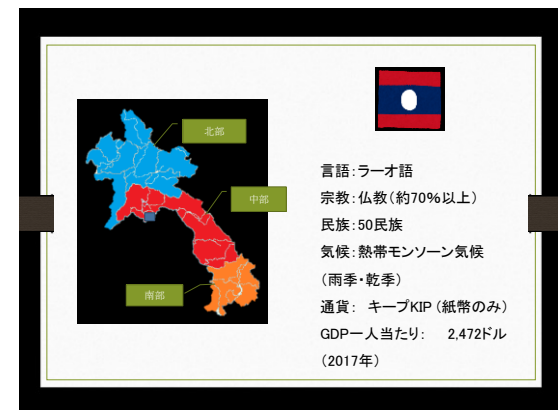
27



28



29



30

- 1353年～1707年  
ランサン王国(百万頭の象の王国)首都:ルアンパバーン
- 1707年～三王国時代
- 1893年～フランス植民地
- 1950年～ラオス王国
- 1975年～ラオス人民民主共和国
- 政体:人民民主共和国



略史

31

### 語族と民族

50民族

1. ラオ・タイ語族	8民族
2. モーンカメー語族	33民族
3. モン・イユメイン語族	2民族
4. ジンティベット語族	7民族

32

ラーオ語	日本語
• ສະບາຍດີ (サバーイディー)	• こんにちは
• ຂໍໂທ (コトト)	• すみません
• ຂອບໃຈ (コブチャイ)	• ありがとう
• ລາກອນ (ラーコーン)	• さようなら
• ຂ້ອຍ ຊື່... (コイ スー...)	• わたしは～です。

34

### 文化・文化財

#### 世界遺産街(1995年)



ルアンパバーン

ルアンパバーン 県:432,000人

35

### 文化・文化財

#### 古代遺跡 ワット・プー(2001年)



チャンパーサク  
ワットプー

36

### 文化・文化財

#### ジャル平原(申請中)



37

## 文化財が各地に残る



38



39



40



## 自然

41

## ロイ・レスミー LOCH LEAKSMY



- 昭和女子大学大学院博士終了後、現職にいたる。2005 5年に同大学日本語学科を設立し、現在に至り王
- 立ブノンベン大学外国語学部日本語学科学科長を務めながら、国内海外の多くの日系企業や教育機関と関
- 係を結び、様々な場所で教育、人間関係、文化習慣等についてのテーマで講演や交流を行っている。

42

- 2016年7月20日には、日本政府から外務大臣表彰書を、2018年1月12日には、World CSR Day & World SustainabilityからCAMBODIA EDUCATION LEADERSHIP AWARDS 2018, BEST PROFESSOR IN JAPANESE
- LANGUAGE(カンボジア教育リーダーシップ・アワード2018、最高の日本語教授)という表彰書を受賞した。

43

## 1. カンボジアの紹介



44



45

- ▶ 面積: 181,035 km<sup>2</sup> (日本の約半分)
- ▶ 人口: 約1,531万人 (内、労働人口約700万人) 2014年
- ▶ 全人口の内24歳未満人口が53%を占めている。
- ▶ 一人当たりのGDP: 1230ドル (2017年)
- ▶ 主な宗教: 仏教
- ▶ 季節: 雨季と乾季
- ▶ 主な言語: クメール語
- ▶ 有名な世界文化遺産が多い
- ▶ 1955年から日本との外交条約が結ばれた。
- ▶ 1975年から内戦が起きたため約15年間日本との外交が一時中止だった。

近頃は観光業が目立っている

46

## 2. 簡単なクメール語学習体験

### ☆挨拶言葉

- ・チュムレアプスア (こんにちは)
- ・クヨムチャムツ—— (私は——です)
- ・ソッサバイ? (お元気ですか)
- ・オークン (ありがとう)
- ・チュムレアプレア (さよなら)

47



48



49



50



51



52



53

### 自己紹介



54

### 自己紹介

- 2002年から現在に至る
- タマサート大学教養学部日本語学科



55

## ประเทศไทย タイ王国 Thailand



56



宗教 仏教(90%)

気候 熱帯モンスーン気候

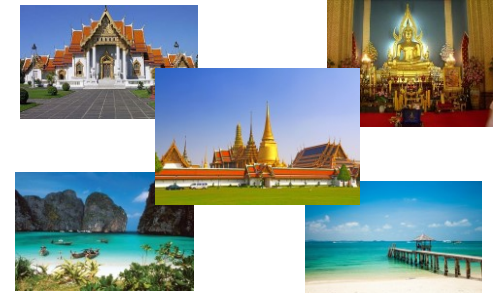
通貨 バーツ

言語 タイ語



57

## タイの観光地



58

## 簡単なタイ語学習体験

### ★挨拶言葉

สวัสดี ครับ/ค่ะ

サワディー(カ・クラブ) (こんにちは)

สบายดีมั๊ย

サバイディーマイ? (お元気ですか)

ขอบคุณ

コーブクン (ありがとう)

ขอโทษ

コートーツド (ごめんなさい)

ไม่เป็นไร

マイベンライ (どういたしまして・大丈夫・いいです など)



59

## 自己紹介

- ディアンニ リスダ (Dianni Risda)
- (5人の子供の母親)
- インドネシア、西部ジャワ、バンドン市生まれ
- 民族 : Sunda スンダ族
- 母語 : Sunda語
- 宗教 : イスラム教
- 日本語を勉強するきっかけ : おしんの映画
- 留学経験 学部3年生、日本語日本文化研修生 大阪外大

60

## 学歴

- 高校の時日本語の授業を週一回(90分)勉強した経験がある
- インドネシア教育大学日本語教育学科(学部)
- 静岡大学日本語教育専攻(修士)
- 首都大学東京

61

## 職歴

- 国際交流事業団(JICA)地質プロジェクト
- 国際交流事業団Potato Seed Project
- 国際交流事業団酪農技術改善計画
- Itochu商事
- インドネシア教育大学(1998年～現在)
- 日本大学国際関係学部(2002年から2019まで)

62

## インドネシアの紹介 (位置)



63

## インドネシアの基礎情報

### ❖面積

1,919,440km<sup>2</sup>

### ❖ 東西に役1万3千島の島国

❖人口247,000,000人(2012年)

❖言語:公用語はインドネシア語

❖その他に地方語約650言語、最低インドネシア語と地方語の2言語バイリンガル

❖文化:多文化、多宗教、多民族共生社会、インドネシアの文化を一言で説明することは難しい

❖主にイスラム教、その他にキリスト教、ヒンズ教、仏教、

64

### 3. それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分

1. 趣旨説明 20分
  2. パネリストの自己紹介など 5x4=20分
  3. それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分
  4. 論点整理 5分
- 休憩
5. フロアを含むディスカッション 20分
  6. クロージング
- 交流タイム

65

## ラオスにおける ビジネス日本語教育の実践

ラオス国立大学文学部日本語学科  
マライカム・サヤコン Ph.D.

66

## 外交

- 近隣諸国との友好関係
- ASEAN加盟(1997年)
- 主要援助国 日本、韓国、ADBなど
- 中部の東西回廊に経済特区の整備が進む
- 外資系投資が進出(中国、韓国が多数進出)

67

## 日ラオス間関係

- 1955年に外交関係を設立(2015年に60周年)
- 有償・無償資金協力、技術協力
- 日系企業の進出152社(2014年日本人商工会)
- 自動車マーケット(Toyota, Nissan, Honda, Isuzu, Mitsubishi)
- 経済特区モータリゼーションが進む
- 二国間協定(日・ラオス投資協定2008年発効)

68

## 日本援助の基本方針(JICA)

1. 農業の発展と森林の保全
2. 教育環境の整備と人材育成
3. 保険医療サービスの改善
4. 経済・社会インフラ整備

青年海外協力隊、ボランティア派遣(JOCV/SV)  
日本語パートナーズ  
日本語専門家派遣(国際交流基金)

69

## 日系企業の進出

- 近年、ラオスに工業移転が進む
- インフラの改善によりベトナム、タイ、ミャンマーへの輸送が容易に
- 中部の東西回廊に経済特区の整備が進む
- 自動車部品や精密機械を扱う日系企業が進出
- 日系企業進出数 152社(2014年日本人商工会)
- 自動車マーケット (Toyota, Nissan, Honda, Isuzu, Mitsubishi…)
- 縫製業界の外資系企業の進出増加

70

## 日本語学習動機の変化

### 就職のための日本語教育ニーズの必要性が高まる

以前

- 日本語・日本文化に興味がある
- 日本人と日本語で話したい
- 日本のアニメが好き
- 日本に留学したい

現在

- 日本の会社で働きたい
- 通訳・翻訳者になりたい
- ガイドになりたい
- 日本語能力試験に合格するため

71

## ビジネス日本語教育の実践

### 高等教育機関

- ラオス国立大学日本語学科  
「ビジネス日本語」という専門科目  
3年生から学習する
- サワンナケート大学日本語学科  
「ビジネス日本語」も同様商業日本語、  
工業日本語、商工業日本語など

### 学校教育以外

- ラオス日本センター(LJC)  
講義、セミナーなど開講
- 民間日本語学校  
技能実習生の研修  
ラオスビジネス商業大学

72

## 主な課題

- 学習時間が少ない(1学期分のみ)
- 指導者、教員不足
- ビジネス日本語、ビジネス分野を教える経験が浅い
- インターンシップのシステムがまだ整っていない
- カリキュラムの編成と学習者のニーズにギャップがある

73

### 対策案

- カリキュラムの編成・再検討
- ビジネス日本語教育の必要性を高める
- ビジネス日本語教育のための教師養成
- 企業との連携し、インターンシッププログラムを拡大
- ビジネス日本語教育を通じて異文化理解を深める

74

### 今後の展望と課題

- 日本語教育関係者間連携づくり、ビジネス日本語教育の必要性を高めることの方針
- 日本語教育関係者と企業との連携をとる
- ビジネス日本語教育向けのカリキュラムの編成  
具体的な学習指導要領やレベル判定など

75

ご清聴ありがとうございました。

76

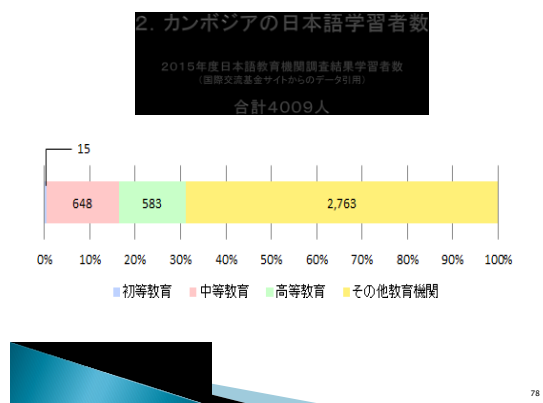


[Redacted]

[Redacted]

王立プノンベン大学日本語学科  
[Redacted] (Leah Leaksmy)

77



78

[Redacted]

王立プノンベン大学(Royal University of Phnom Penh)略称、RUPPは総合国立大学で、カンボジアで一番古い大学である。日本語学科は外国語学部の中に位置している。外国語学部の外国学科の6つの中、日本語学科は2番目に学生数が多い。

**1) 学生**

- 現在約667人で、年齢は19歳～35歳
- 日本に留学中の人数:44人

**2) 教師**

- 人数15人(内日本人5人)

**3) 卒業生**

- 今までの卒業生の数:700人以上(その内、日系企業に就職している人数は約600)

79

#### 4)方針

- ・幅広い知識と教養のある人を育てる。
- ・自分で考えることができる人を育てる。
- ・大局的に物事が考えられる人を育てる。
- ・カンボジアの次の世代のリーダーとなる人を育てる。
- ・日本語を使っているコミュニケーション能力を養う。
- ・日本を通して、知識・教養を身に付けると同時に問題発見解決能力を養う。
- ・日本語を通して、新しいことに挑戦したり、新しいものを生み出したりできる能力を養う。
- ・日本語に関する専門的な知識を持ち、それを活用することができる能力を養う。

80

学年	科目種類・内容	学習時間 (8学期)
1	一般教養・英語(クメール語と初級英語での授業)	384
	基礎日本語(初級日本語前半)	192
2	専門日本語・日本事情(初級日本語後半と中級日本語後半と日本の文化、習慣について学ぶ)	640
3	専門日本語・言語学(中級日本語後半と上級日本語と日本事情と情報技術と言語学)	640
4	日本語教育専攻(言語学と日本語総合と情報技術と教授法と日本文学と卒業論文「日本語研究」)	576+
	ビジネス日本語専攻(日本文学と日本語総合と情報技術とビジネスコミュニケーションスキルと日本経済と卒業論文「日本研究」)	576+
総学習時間/ 習得単位数		2432+ 136単位以上

81



82

#### 4. カンボジアのビジネス日本語教育の現状

1. 大学
2. ビジネス日本語専門学校
3. 日本語学校
4. 技能実習生を送り出し機関
5. 日系企業

83

#### 5. ビジネス日本語教育の課題と今後の期待

- 1)課題
  - ・学習者の文化影響
  - ・ビジネス経験のある教師不足
  - ・日本語学習者の日本語能力レベル
  - ・ビジネス日本語教材不足
  - ・日系企業と日本語教育機関との協力
- 2)今後の期待
  - ・ビジネス日本語教材開発
  - ・日系企業と日本語教育機関との連携の拡大
  - ・ビジネス日本語教育の指導方法の研修

84

#### 6. 入管法改正で変わった事、今後変わりそうな事

- 1)変わった事
  - ・技能実習生の送り出し機関の日本語教育の内容変化
  - ・教材や教科書の選び方
  - ・能力のある日本語教師の高まり
  - ・指導方法
  - ・日本語能力を測る試験の受験者の増加
- 2)今後変わりそうな事
  - ・日本語学校の増加
  - ・技術系の教育機関での日本語授業開始
  - ・特定技能の日本語学習者の増加

85



86




87



88

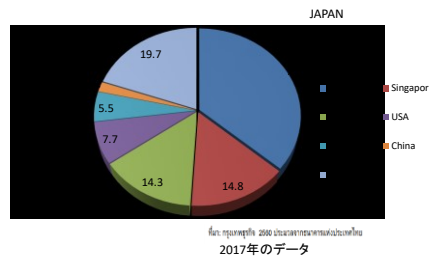
ビジネス日本語研究会 第27回研究会  
2019年6月8日(土)13:00-17:00  
武蔵野大学 有明キャンパス 1-403教室

### 「東南アジアのビジネス日本語教育 —これから何が求められるのか」

 スニーラット・ニャンジャロンスック  
(タマサート大学)

89

### 日系企業の投資が一番多い



90

### タイの中の日本

2015・09・19のニュース

- タイ中が日本の外食チェーンだらけに！**吉野家**、**ココイチ**、**一風堂**…北海道や大阪の味まで
- **大戸屋**、**吉野家**、**つぼ八**、**すき家**、**CoCo壱番屋**、**モスバーガー**、**幸楽苑**、**丸亀製麺**、**やよい軒**、**世界の山ちゃん**、**一風堂**、**矢場とん**……。バンコクでは日本の地方都市を上回る勢いで、チェーン店が展開するようになった。
- レストランだけではない。昔からあるセブンイレブンのほか、ファミリーマート、そして近年ローソンなど、日系のコンビニエンスストアもタイには多数進出。そこでは和風の弁当や日本のカップ麺、漬物、納豆、おにぎり、ふりかけも買える。タイ人の食生活に、日本食はもう完全に溶け込んでいる。

[http://biz-journal.jp/2015/09/post\\_11631.html](http://biz-journal.jp/2015/09/post_11631.html) Copyright © Business Journal All Rights Reserved.

91



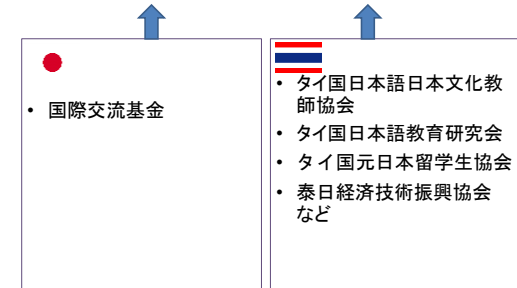
92

### タイにおける日本語教育(略史)

- 1947年 ポビットビムック後期中等教育日本語講座開設
- 1965年 タマサート大学日本語講座開設 (1982年主専攻)
- 1966年 チュラーロンコーン大学日本語講座開設 (1971年主専攻)
- 1981年 日本語が後期中等教育課程に正式科目として採用される。
- 1994年 中等学校現職職員日本語教師新規養成講座開始 (2004年から9期実施)
- 1997年 タマサート大学大学院修士課程「日本研究」研究科開設
- 1998年 大学入試科目に日本語が採用される。
- 1999年 チュラーロンコーン大学大学院修士課程「日本文学および日本語学研究科」開設
- 2009年 JTATが法人化され、タイ初の日本語教育関係の学会となるタイ国日本語日本文化教師協会が誕生

93

### タイにおける日本語教育



94

### タイにおける日本語教育

4. 学習者数 4) 学習者数上位10か国・地域 JAPAN FOUNDATION 国際交流基金

学習者数上位10か国・地域の変化

2012年順位	2015年順位	国・地域名	2012年度 学習者数 (人)	2015年度 学習者数 (人)	増減率 (%)
1	1	中国	1,046,490	953,283	△8.9
2	2	インドネシア	872,411	745,125	△14.6
3	3	韓国	840,187	556,237	△33.8
4	4	オーストラリア	296,672	357,348	20.5
5	5	台湾	233,417	220,045	△5.7
7	6	タイ	129,616	173,817	34.1
6	7	米国	155,939	170,998	9.7
8	8	ベトナム	46,762	64,863	38.7
10	9	フィリピン	32,418	50,038	54.4
9	10	マレーシア	33,077	33,224	0.4

<http://www.jpff.go.jp/j/about/press/2016/057.html>

95

### タイにおける日本語教育

レベル	タイの学習者の数			
	2006	2009	2012	2015
1.初等教育	31,697	1,534	1,552	3,601
2.中等教育		42,400	88,325	115,355
3.高等教育	21,634	23,707	19,908	24,789
4.学校教育以外	17,770	11,161	19,831	30,072
合計	71,083	78,802	129,616	173,817

96

### 学習動機



97

## 学生の活動

日本語ドラマコンテスト



血屋敷



日本人学生との交流会



98

## R大学

- Academic Japanese Conversation for Business
- Japanese for Tourism Career Personnels
- Japanese Translation 1, 2
- Interpretation in Japanese
- Basic Japanese for Tourism
- Japanese for Hotel and Restaurant Services
- Japanese for Health and Spa Services
- Business Japanese
- Japanese Presentation for Business
- Japanese for Secretarial and Office Work
- Internship

101

## タイにおけるBJ教育

- 日本語専攻を持つ大学(18ヶ所)のカリキュラムを調べた結果
- BJに関する科目は各カリキュラムに少なくとも1つあり、高学年(4年生)のための科目
- 他に、翻訳、通訳、観光、ホテル

99

## ⑤入管法改正で変わったこと、今後、変わりそうなことは？

## 変わったこと

- 日本語学習者の増加  
(理科系の学生も日本語学習に興味をもつ)
- 日本での短期インターンシッププログラムの増加

## 今後変わりそうなもの

- 初級日本語教科書の作成(JSP)
- 教授法
- 日本人の考え方(柔軟性)

100

## ①必要なBJ教育が行われているか

- ビジネス場面では、相手との関係や場面に合わせた日本語を話す必要が求められる
- ビジネス日本語という科目のみでは、足りない

102

## ②不足しているものは何か

- 1つの科目=(3時間×15週)45時間
- 45時間でやらなければならないこと
- ①日本語の使い方(敬語、メールの書き方など)
- ②マナー
- ③日本人の働き方、仕事に関する考え方
- ④日系企業の仕組み
- ⑤異文化調整力

103

## ②不足しているものは何か

仕事に対する責任感

- 仕事中は、勤務中であることを意識する。
- 接客は心でサービスする。(従業員は客に対して悪い態度を顔色や声に出さない。)
- 仕事の計画を立てる時は、実行する前に緻密に計画を立てる。
- 公私を区別する。
- 報告・連絡・相談を常に行う。

フリンソン・ウーワン他(2018)

104

## ③どうすればそれが行われるようになるか

- 卒業生の80%は日系企業に就職する
- 高学年の段階ではなく、低学年から始める
- 人間形成(日本語がわかり日本人と働ける人)

105

## ③どうすればそれが行われるようになるか

ビジネス日本語

106

## ③どうすればそれが行われるようになるか



107

## ③どうすればそれが行われるようになるか

学年	日本語	日本のビジネスに関する知識
1	文法・会話	考え方: 報連相、協働性
2	文法・会話・読解・作文・文学・日本学	日本学授業で日系企業の仕組み、読解授業で異文化調整、作文授業でメールの書き方など
3	文法・会話・読解・作文・文学・日本学	上の内容を継続する
4	文法・翻訳・通訳・教授法	インターンシップ

108

## ④問題点・課題

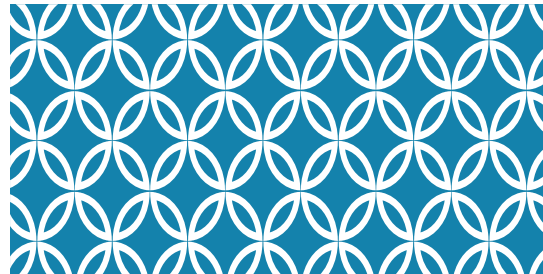
- 適切な教材(生のもの、新しいもの)
- 人材(教員)

109

## 参考文献

- 前野文康、勝田千絵、Nida LARPSRISAWAD (2015)「在タイ日系企業が求める日本語人材——インタビュー調査より——」『国際交流基金バンコク日本文化センター 日本語教育紀要』12. 47-56.
- ワリントン・ウーウォン、スニーラット・ニャンジャローンスク、ピヤヌット・ウイリエナワット、ナナコーン由喜恵 (2018)「質の高い人格形成のための日本の教育方法 (Japanese ways of molding quality people)」研究レポート

110



## インドネシアにおけるビジネス日本語教育の現状と課題

Diantri Rizda  
インドネシア教育大学

111

## インドネシアの日本語教育の現状

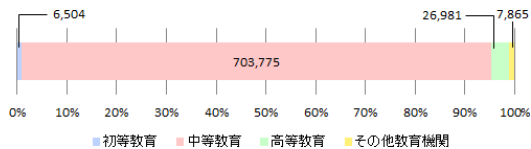
(国際交流基金2015年度日本語教育機関調査結果より)

機関数	教指数	学習者数
2,496	4,540	745,125

112

## 2015年インドネシア日本語学習者数

(国際交流基金サイトから)



113

## 各レベルの日本語教育

- 初等教育レベル日本語教育
- 中等教育レベル日本語教育
  - 第二外国語の一つとして、語学系コースの選択必修科目、
  - その他のコースの選択科目、
  - 課外活動、日本語が教えられている  
(高校の種類：普通高校 (SMA)、宗教高校 (MA)、専門高校 (SMK))

SMKでは観光サービス業務専攻で、選択必修科目として第二外国語を履修する  
その他の専攻でも、選択科目と課外活動で日本語が学ばれている。  
SMK以外のところでは日本語を基礎的なことを学び、どちらかというと日本の文化について興味を持たせること。

114

## インドネシアにおける日本語教育の背景

インドネシアは日本と経済面での結びつきが強いため、従来から実利的な目的で日本語を学習する者が多かった



日本のアニメ・マンガ・J-POPを契機として日本語を学習する若者が多い。

115

### インドネシア教育大学 (UPI) 言語、文学教育学部日本語教育学科について



#### インドネシア教育大学

- 旧バンドン教育大学→総合大学に変わり、教育大学のまま
- インドネシアで最も古い教員養成大学
- 7つの学部があり、すべての学部で教育の名前がついている

#### 日本語教育学科

- 1965年に設立され、最も古い日本語教員養成大学
- 教員数：17名
- 学生数：640名

116

### UPI日本語教育学科のカリキュラム

科目名	単位数
一般科目	14
教育実習	2
基礎教育科目	12
学部特集科目	4
学科基礎教育科目	11
学科・専攻科目	90
選択科目1 (教育) *	16
選択科目2 (ビジネス) *	16
合計	

117

### インドネシア教育大学



118

### 選択科目2 (ビジネス)

科目名	単位数
語用論入門	2
研究デザイン	2
実用翻訳	2
実用聴解	2
通訳	2
文章作成法	2
ビジネス日本語	4
計	16

119

### 言語、文学教育学部



120

### インドネシアにおけるBJ

- 大学によってBJに関する科目が様々
- 一定のカリキュラムがない
- 主に通訳、翻訳、電話の仕方、観光、ホテル (接客など)

121

## 現在必要なBJ教育が行われているか

- BJといえば、通訳、翻訳、電話の仕方・受け方に注目
- 主に言語関係（言葉遣い、いろいろな表現を学ぶこと）
- これまで行われているのはBJの表面のみ、
- ビジネス場面ではただ日本語が上手だけではなく、一般的な常識、ビジネスの常識、人間関係、マナー、、コミュニケーションなどについても教える必要がある。実際にはそこまで深く学ぶのが時間的に難しい

122

## 不足しているものは何か

- 限られている時間に、日本語とBJを同時に習得するため、時間的にかなり負担が大きい。
- BJを通訳、翻訳、敬語だけでも精一杯
- 人間関係、コミュニケーション、一般常識について勉強する時間が足りない
- BJとは何か、について一定の知識・理解が必要
- 大学と企業との連携が少ない
- 企業見学やインターンシップの機会がない

123

## どうすればそれが行われるようになるか？

- 日本語力をあげるにも難しい。そのためビジネスのためのコミュニケーションを日本語を勉強するときに応用する
- BJ教育で何を学ぶかはっきりさせる
- 日本語とBJを分かれて勉強するより、総合的に学ぶ。
- BJ教育を大学レベルのみならず、前の段階から学ぶ必要がある
- インターンシップに出る前に働く場面、様々な一般的な常識をビデオまで見る必要がある
- BJのカリキュラムを作る

124

## 入管法改正で変わったこと、今後、変わりそうなことは何か？

- 日本で働く人材が以前より求められており、働く機会が増える
- 働く方と彼らを受け入れる機関も気持ちよく働く環境が求められる。
- 今後、日本で就職する機会がより多く増えるため、大学だけではなく送り出す機関にもBJ教育を紹介することが必要

125

## TERIMAKASIH



126

## 4. 論点整理 5分

1. 趣旨説明 20分
2. パネリストの自己紹介など 5x4=20分
3. それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分

## 4. 論点整理 5分

休憩

5. フロアを含むディスカッション 20分
  6. クロージング
- 交流タイム

127

## 論点整理

- ・各大学からの日系企業就職者
- ラオス国立大学:68%
- カンボジア王立大学:90%
- タマサート大学:80%
- インドネシア教育大学:80%

## 共通する課題

- ・授業時間が少ない
- ・学習者の日本語レベル
- ・人数が増えているが教員の不足
- ・ビジネス日本語を教える教員の不足
- ・異文化理解・異文化コミュニケーション対応
- ・カリキュラム
- ・インターンシップの不足
- 日本からのインターンシップが増えている
- 日本でも同じ問題はあるのでは？

## 改善策

- ・企業との接点がある
- ・留学経験を増やす
- ・ビジネス日本語教材の開発

## 先生方からの疑問

受け入れ側の日本人はどう思っているのか？

## 5. フロアを含むディスカッション 20分

質問・意見・コメント  
をどうぞ・・・

## 休憩時間 から再開

# 休憩

後方に飲み物とお菓子を  
用意しています。



## 6. クロージング

1. 趣旨説明 20分
  2. パネリストの自己紹介など 5x4=20分
  3. それぞれの国のBJ教育と課題 15x4=60分
  4. 論点整理 5分
- 休憩
5. フロアを含むディスカッション 20分
  6. クロージング
- 交流タイム

## 交流タイム